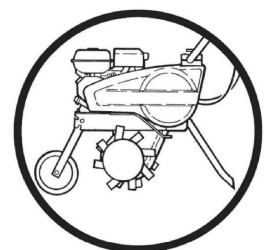


EN Operating manual
DE Benutzerhandbuch
FR Manuel d'utilisation

ES Manual de uso
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruikshandleiding



TF 225

User manual *(Translation of the original manual)*

MOTOR HOE



Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.

EN

Benutzerhandbuch *(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)*

MOTORHACKE



Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.
Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

DE

Manuel d'utilisation *(Notice originale)*

MOTOBINEUSE



Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

FR

Manual de uso *(Traducción del manual original)*

MOTOAZADA



Leer las instrucciones del manual del usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

ES

Manuale di istruzioni *(Traduzione delle istruzioni originali)*

MOTOZAPPA



Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente.
Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.

IT

Gebruikshandleiding *(Vertaling van de originele handleiding)*

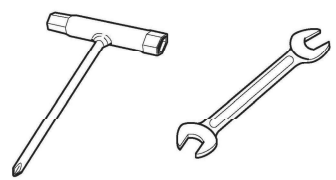
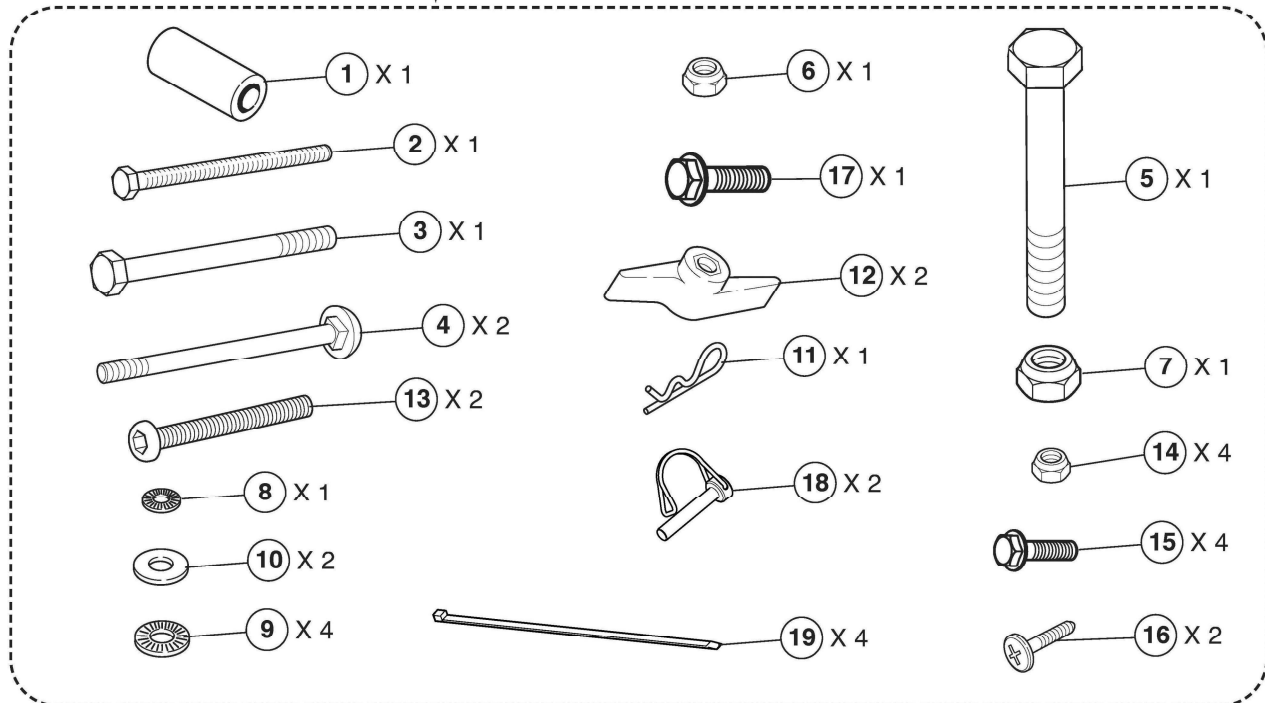
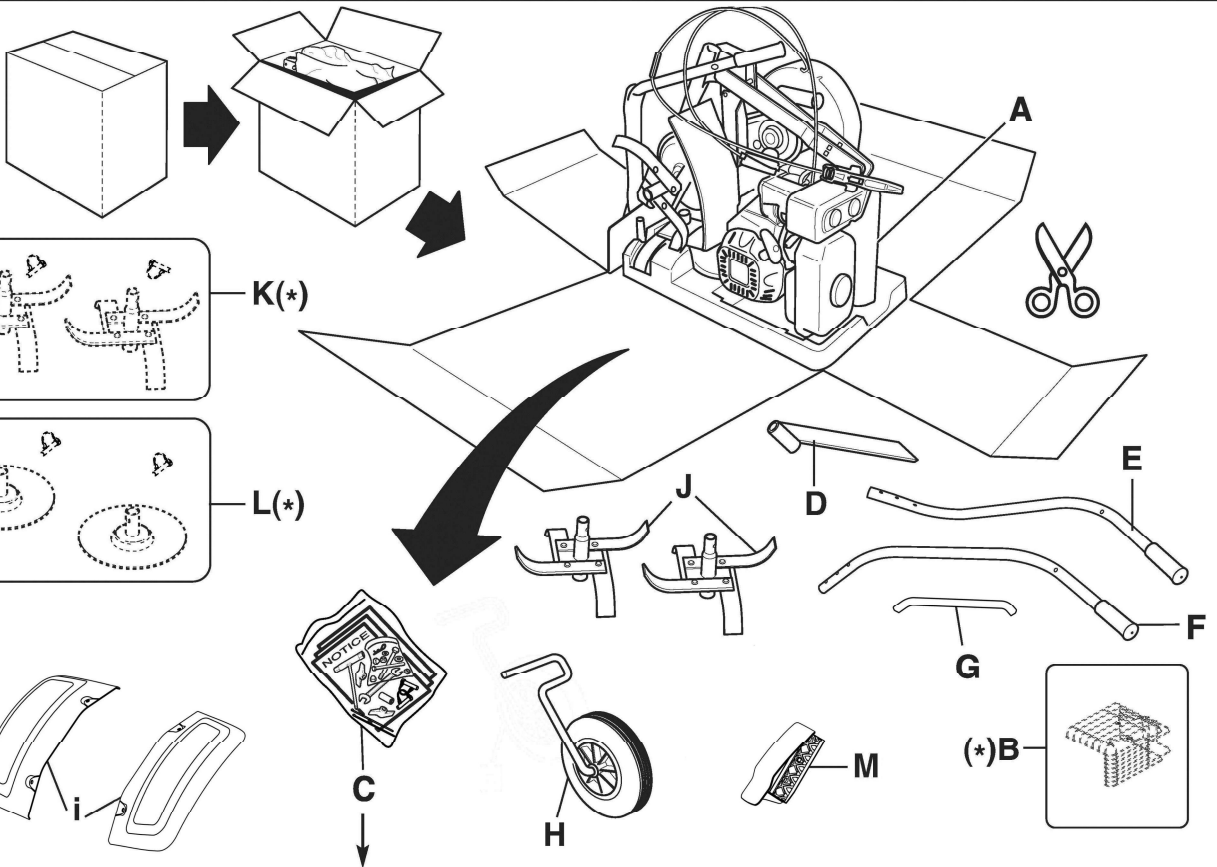
MOTORHAKFREES



Lees de instructies van de gebruikershandleiding.
Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.

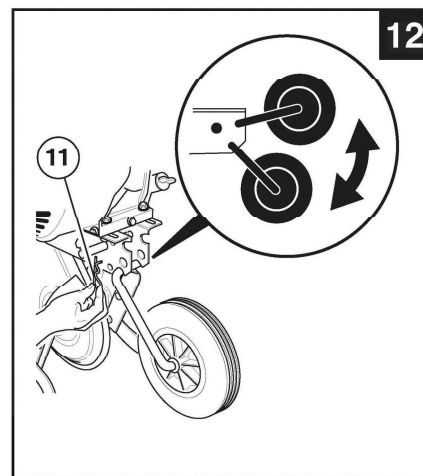
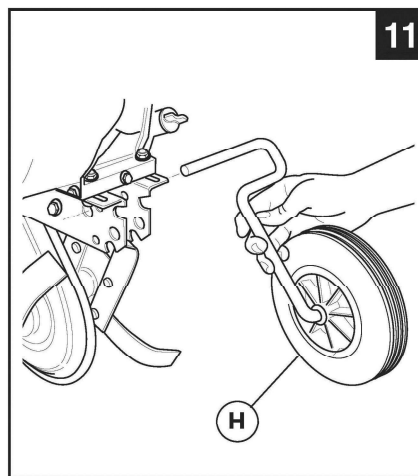
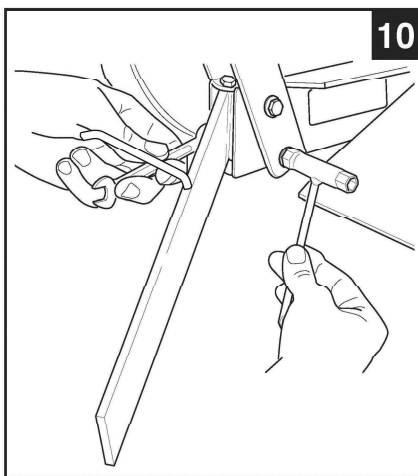
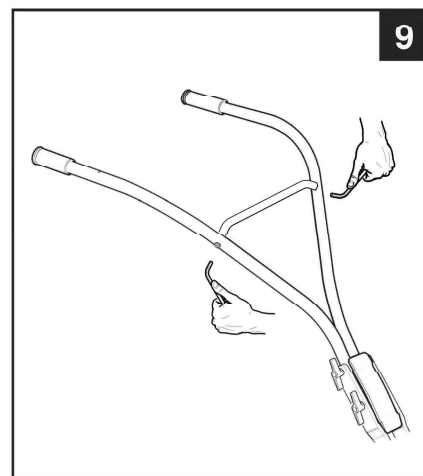
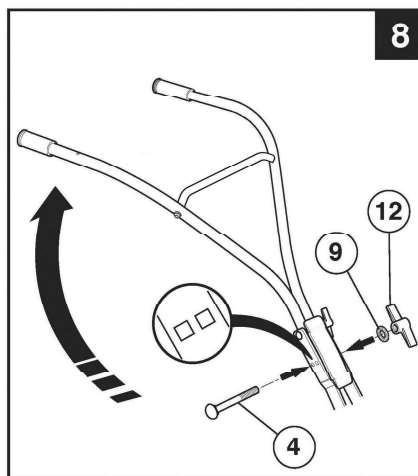
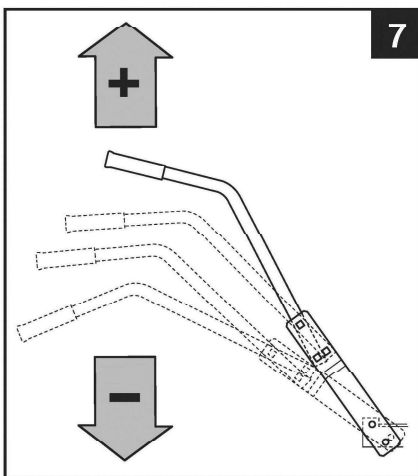
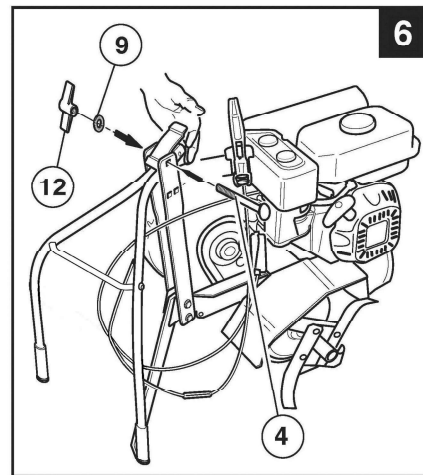
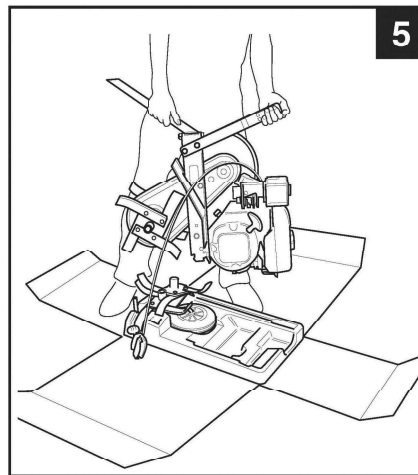
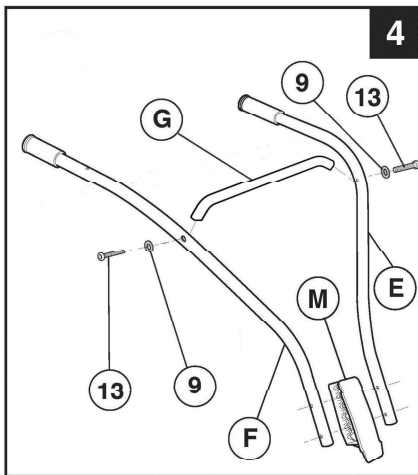
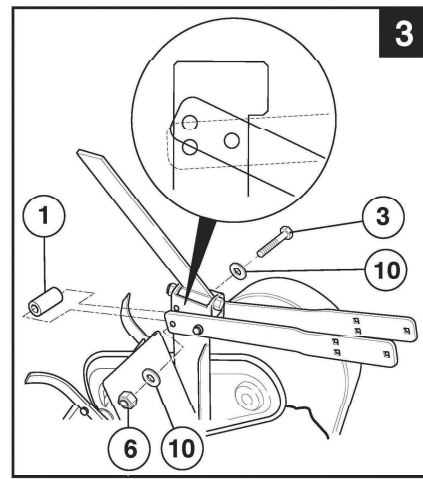
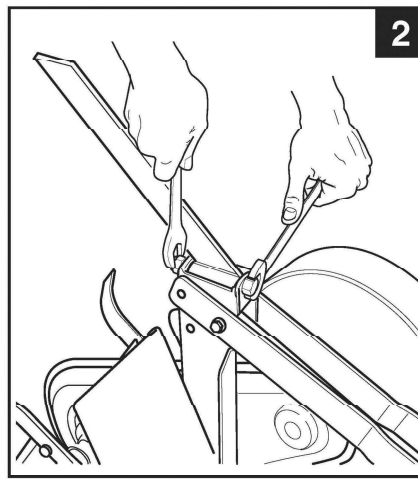
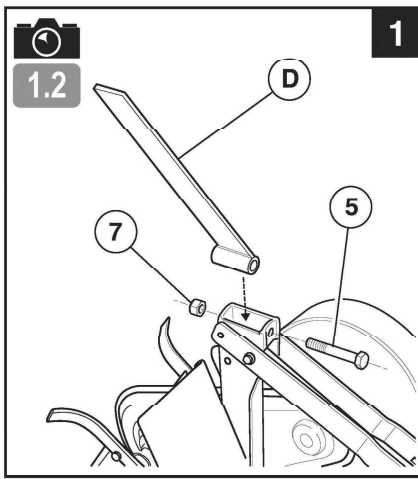
NL

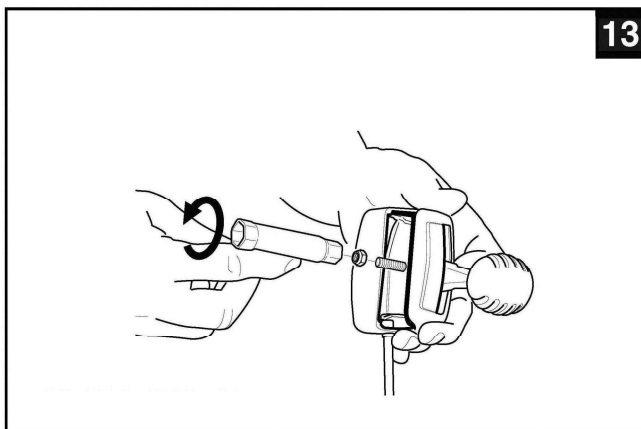
1.1



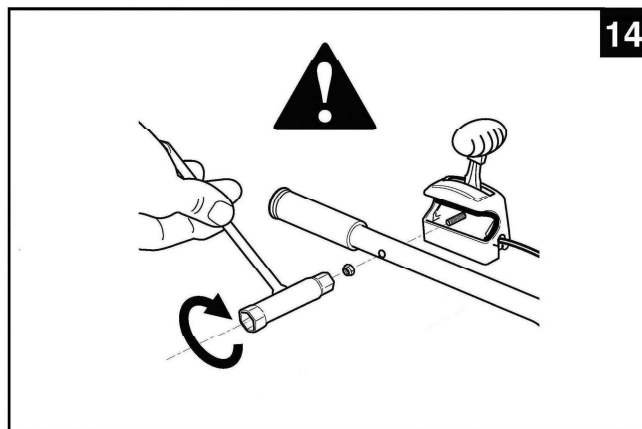
→ 10 - 13 - 23

(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

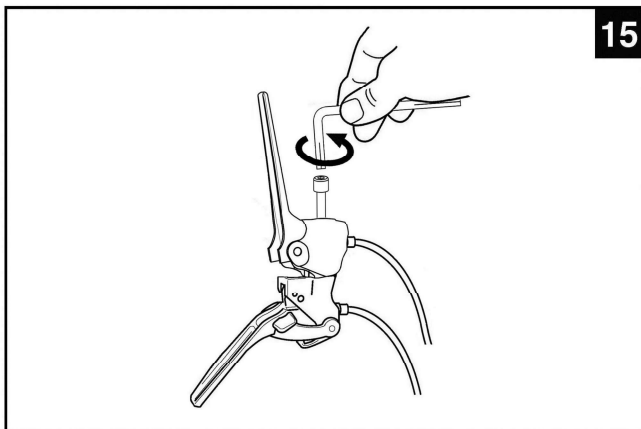




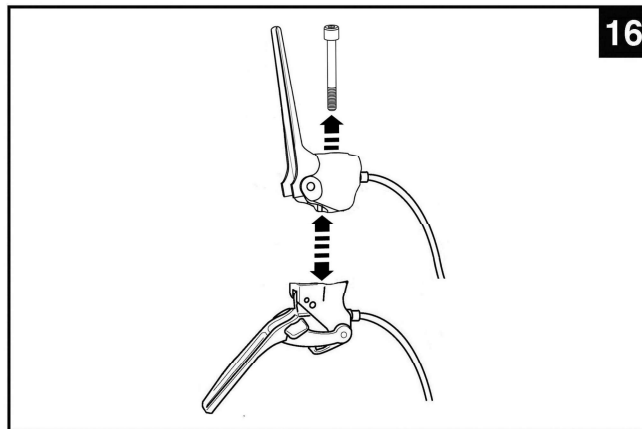
13



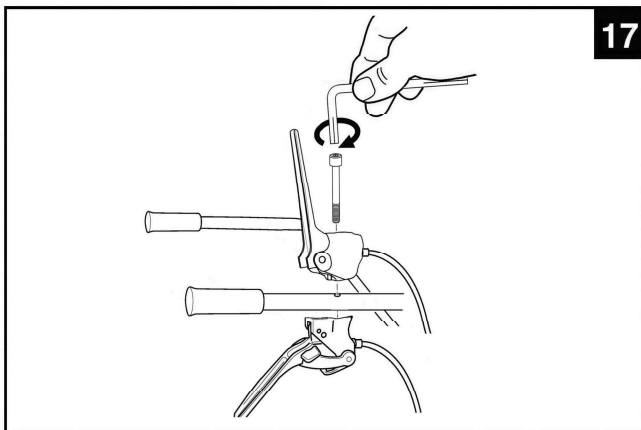
14



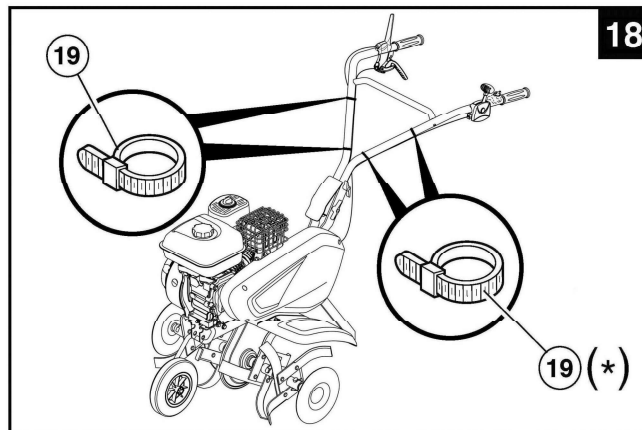
15



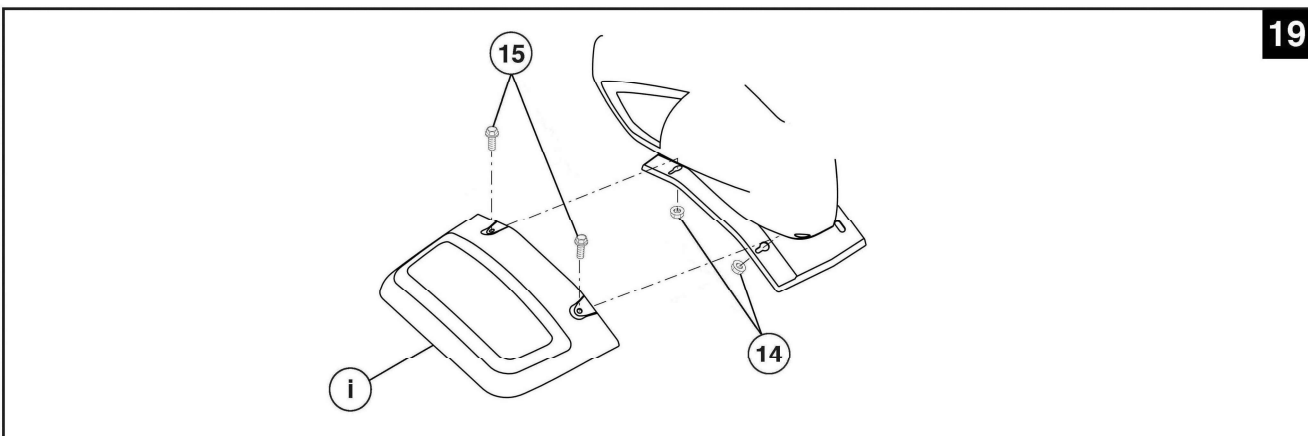
16



17

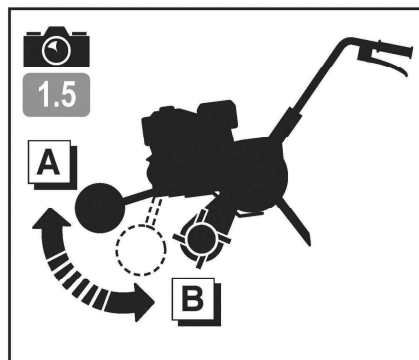
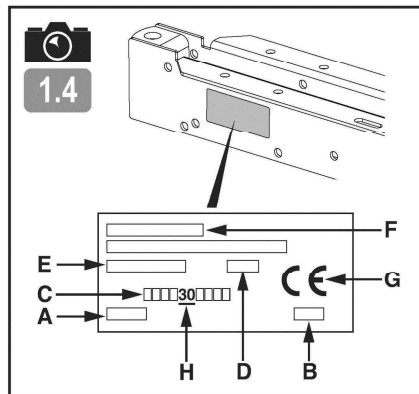
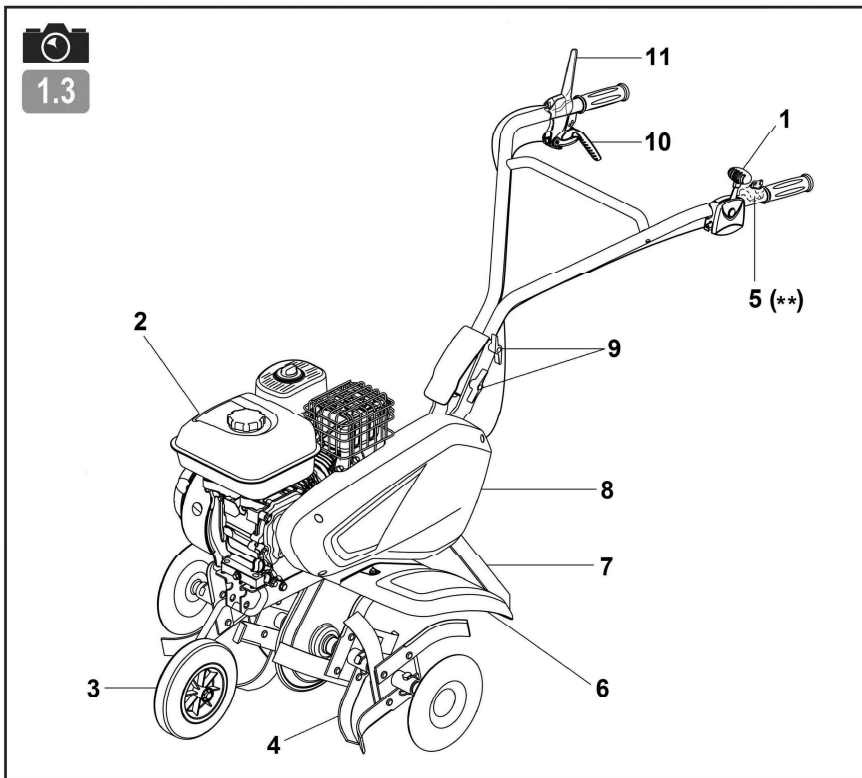
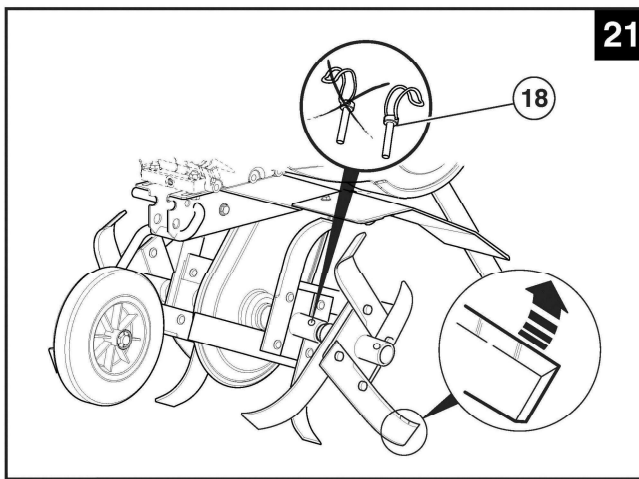
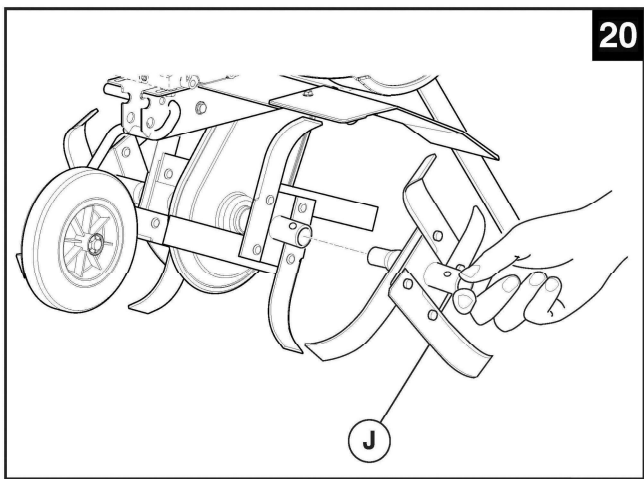


18

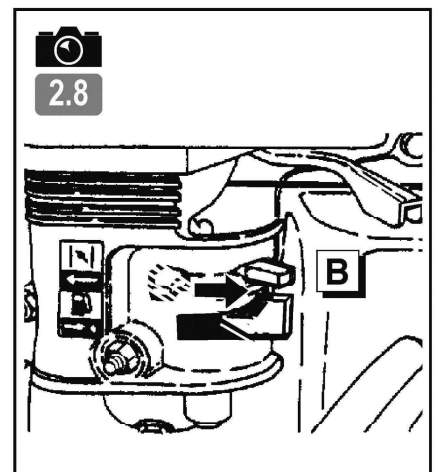
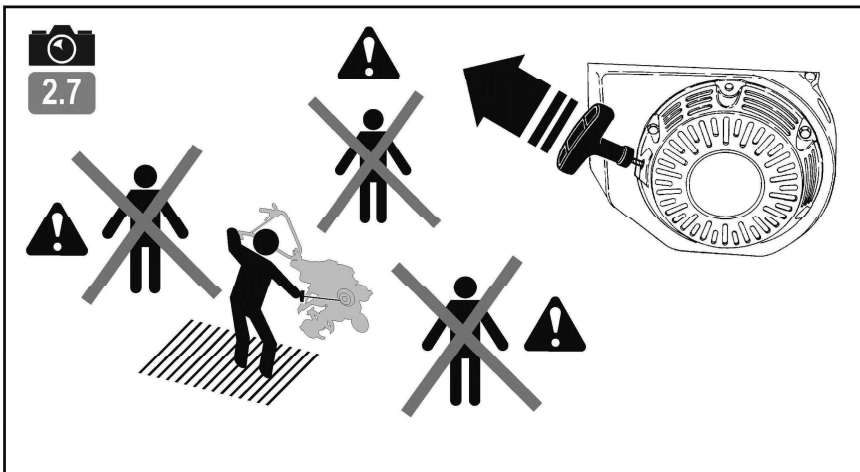
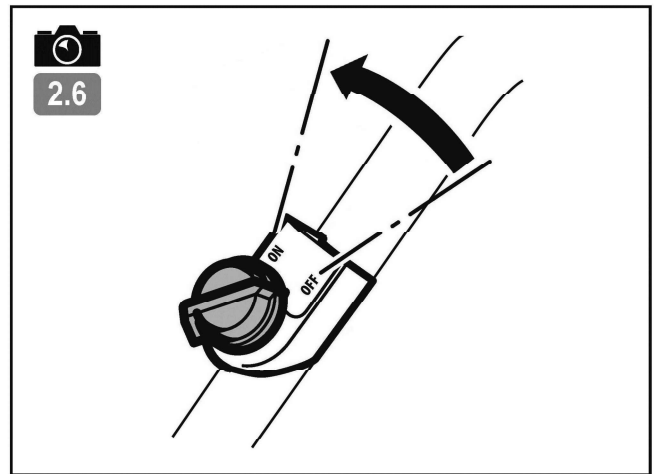
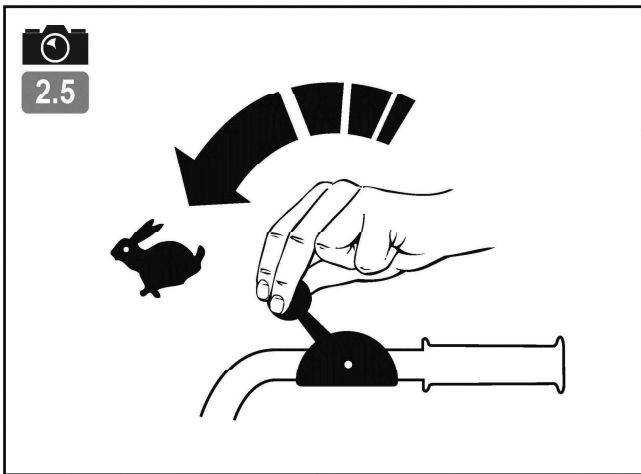
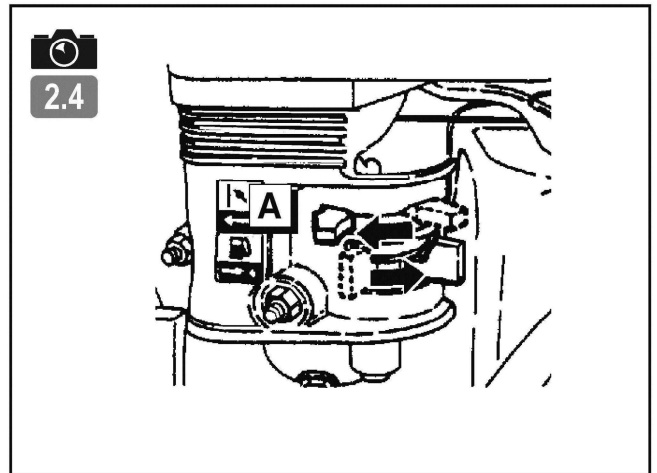
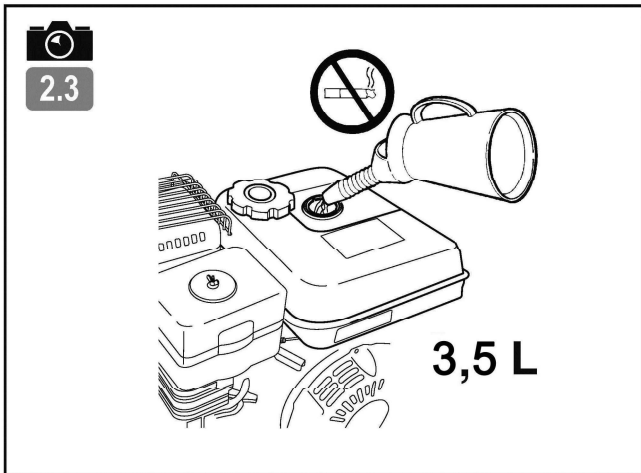
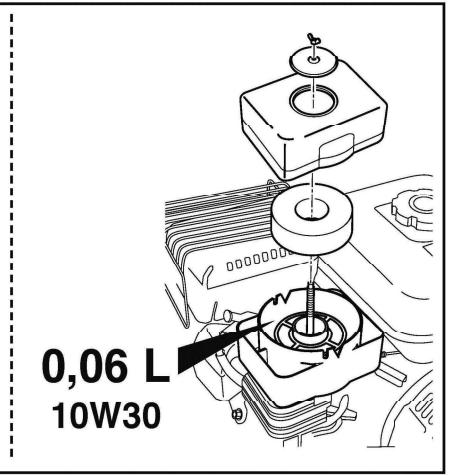
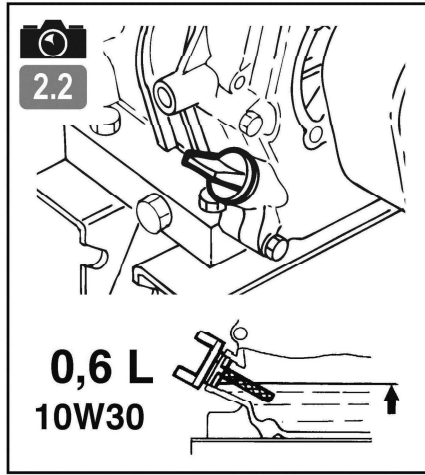
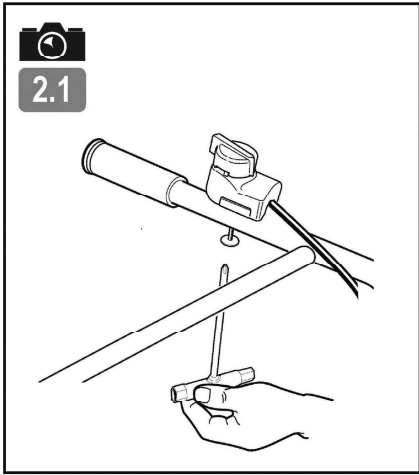


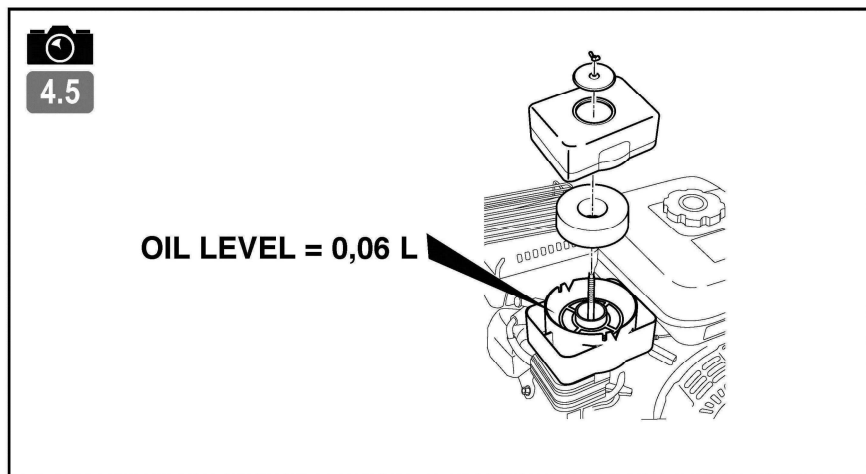
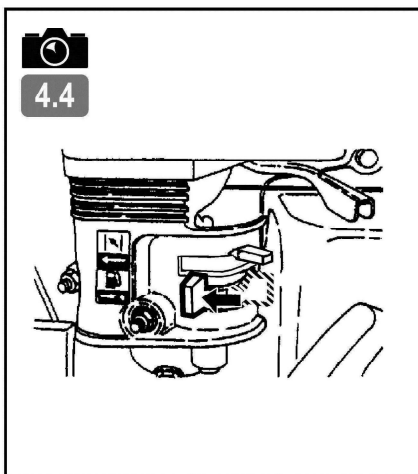
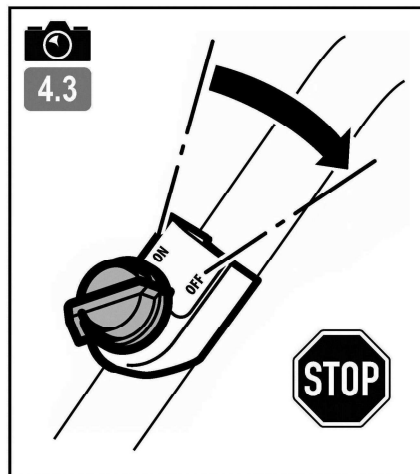
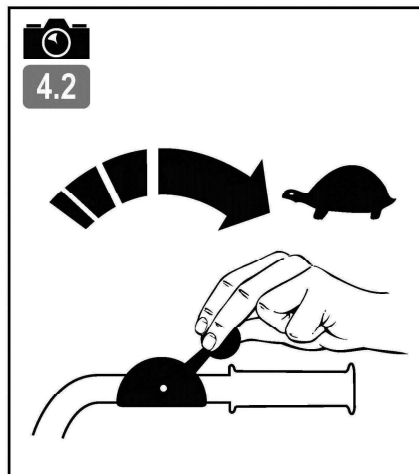
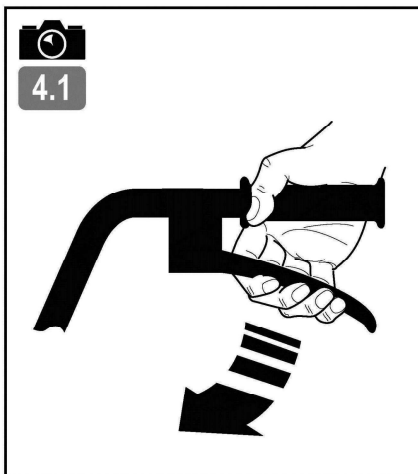
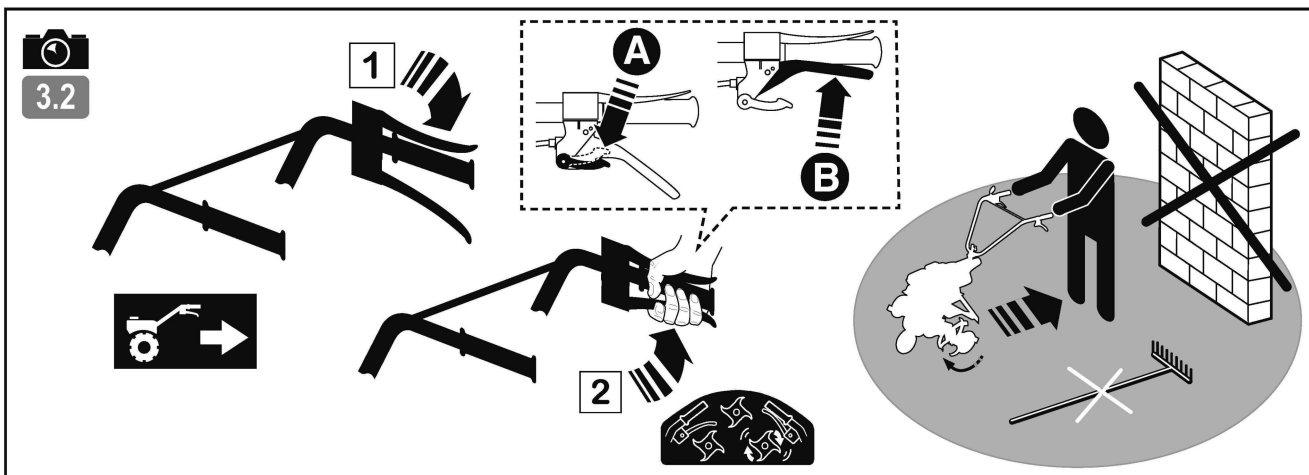
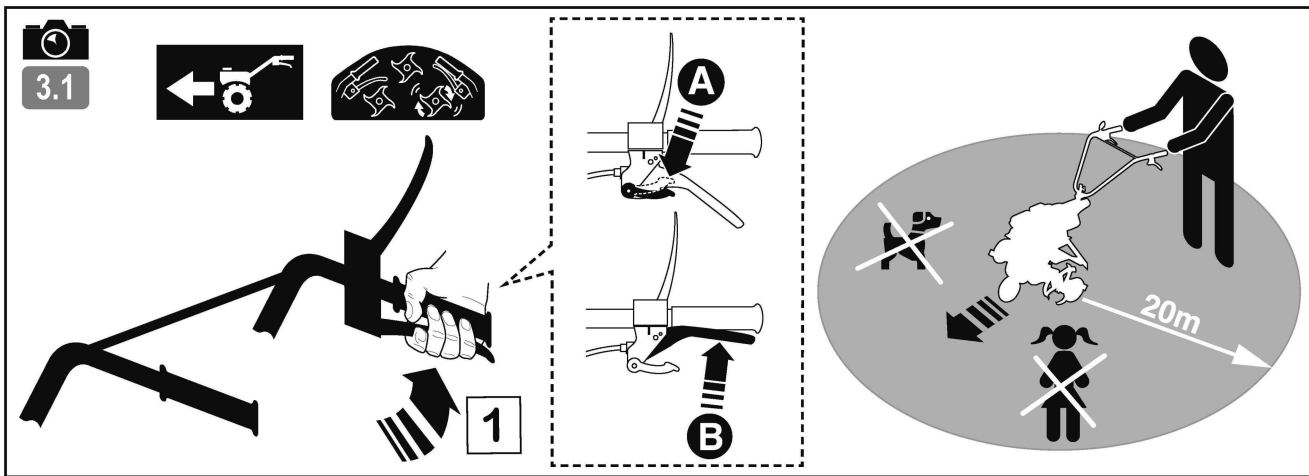
19

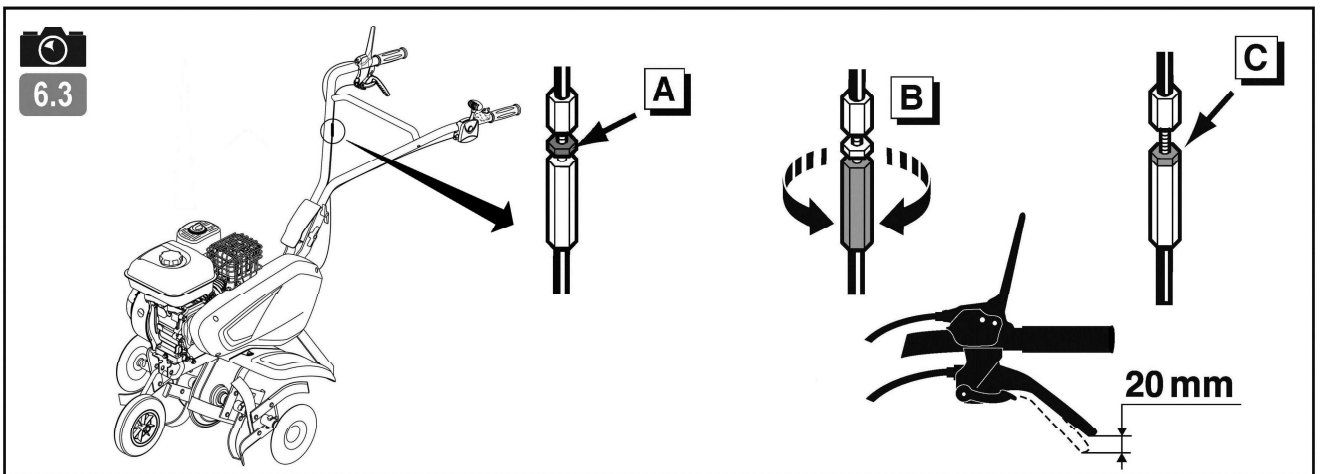
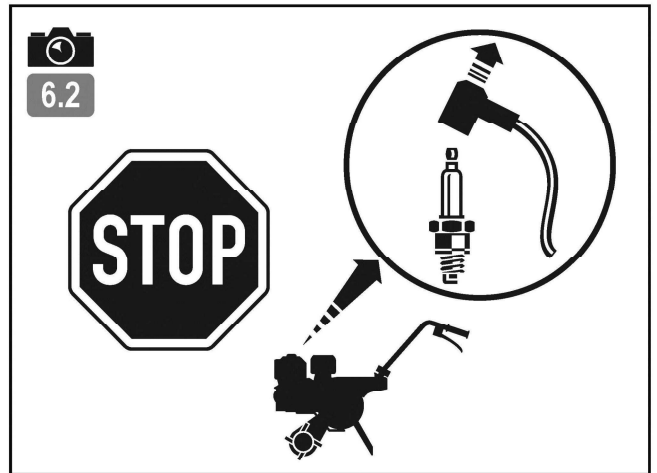
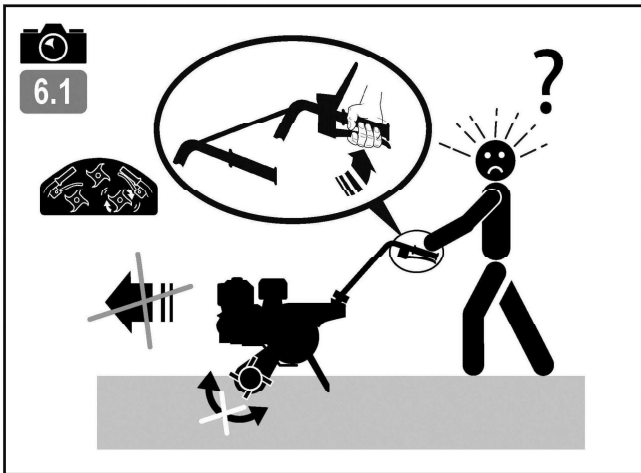
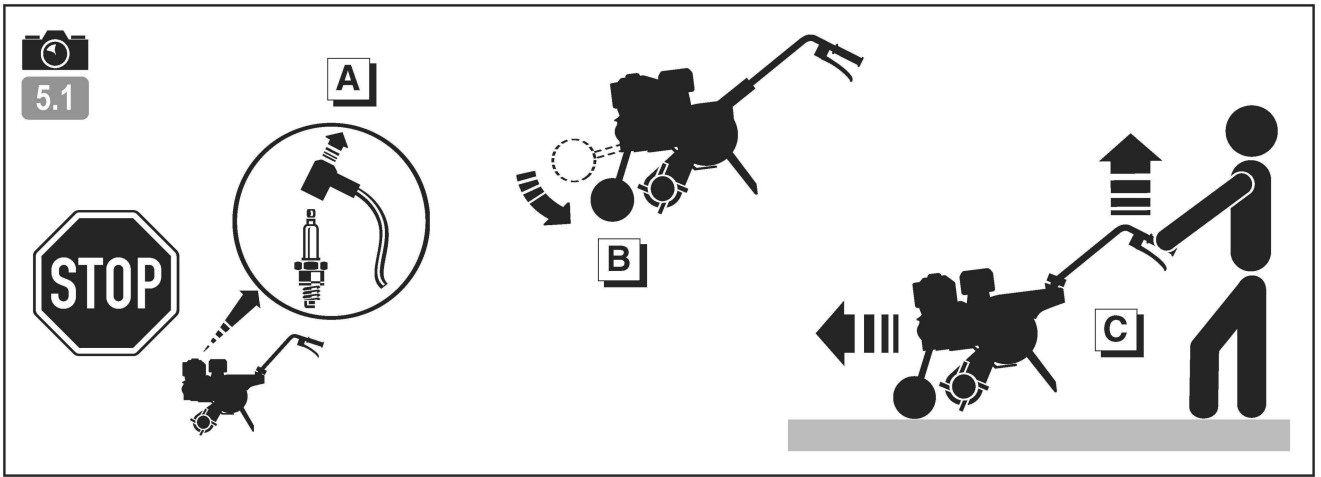
(*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

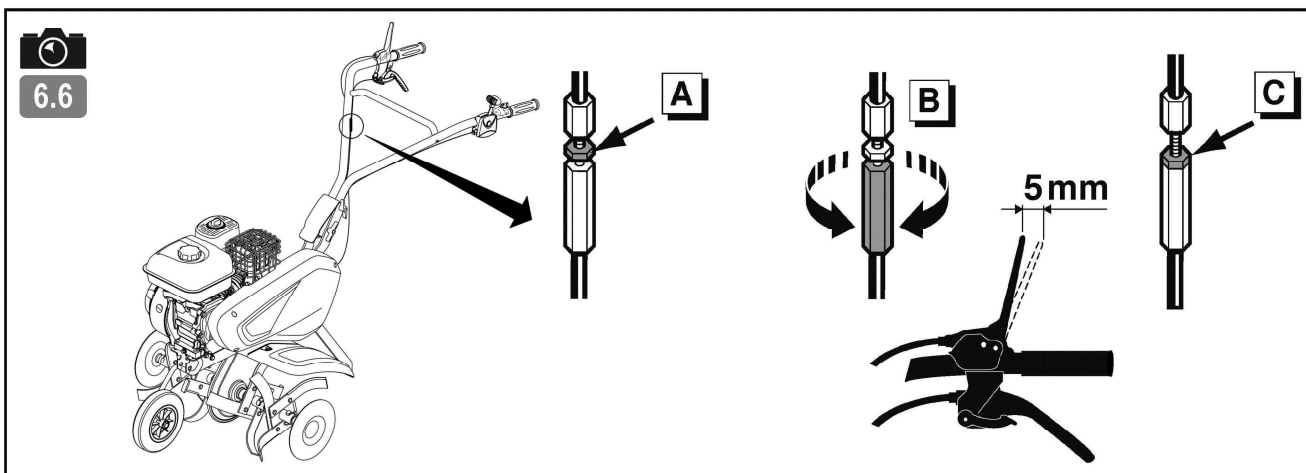
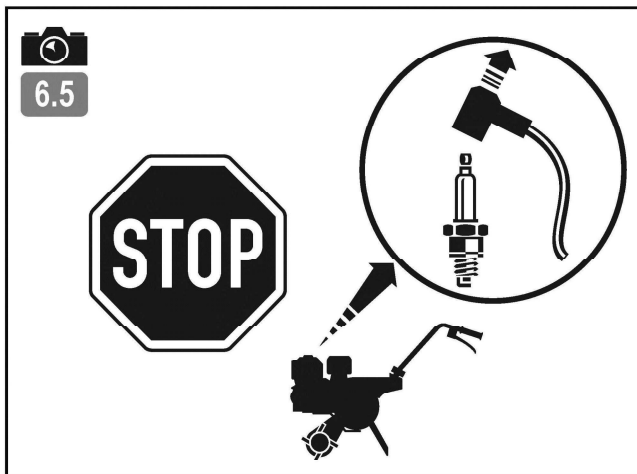
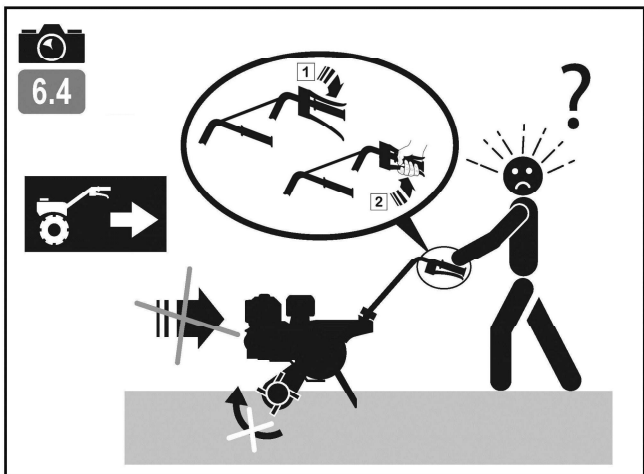


(*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzije) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)









SAFETY INSTRUCTIONS

Pay close attention to indications preceded by the following statements:

EN



CAUTION: Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

DE

PRECAUTION: Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

FR

NOTE: Provides useful information

ES



This symbol warns you to be careful during certain operations

IT



CAUTION: The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

NL

Training / Information:

- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to stop the motor rapidly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Do not forget that the user is responsible for any accidents or dangerous phenomena that occurs to other people or their property. It is their responsibility to assess the potential risks in the land to be worked and to take all the necessary precautions to guarantee their safety, in particular on slopes or on rough, slippery or loose ground.
- Never let children or people who are unfamiliar with these instructions use the machine. A minimum user age may be set by local regulations.
- Never work if there is anyone, in particular children or animals, within a 20-metre radius around the machine; the user must stay at the commands on the handlebars.
- Do not use the machine after taking any medicines or substances considered as potentially harmful to your reflexes and vigilance.
- Pay closer attention on hard ground as the machine will tend to be much less stable than on cultivated land.
- While working, always wear hard, non-slip shoes and long, tight trousers. Do not use the machine if you are barefoot or wearing sandals. We recommend wearing hearing protection.
- Use the machine for the purpose for which it is intended, i.e. soil turning. Any other use may be dangerous or may damage the machine.

Preparation:

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove any objects that might be projected by the machine (stones, wire, glass, metal objects, etc.).
- Before use, always perform a visual inspection of the machine to make sure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Have the worn or damaged parts replaced.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop.
- Check that there are no liquid leaks (petrol, oil, etc.)

- Do not use the machine without mudguard or protective covers and make sure that all the attachment mechanisms are fully tightened.

Use:

- Never transport any people on the machine
- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the tool(s).
- Shut down the engine when the machine is unsupervised.
- Walk, never run with the machine.
- Pull the machine towards you or reverse the movement direction (if possible) with a great deal of care.
- Keep the safe distance in relation to the rotating tools, given by the handlebar length.
- Never put your hands or feet near or under rotating elements.
- In the event of:
 - Abnormal vibration,
 - Blockage,
 - Clutching problem,
 - Impact with a foreign object,
 - Damage to the engine shutdown cable (Depending on the model),
- Shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician before using the machine again.
- Only work in daylight or in good quality artificial light.
- Do not use the machine on slopes over 10° (17%).
- Work cross-wise on slopes, never ascending or descending.
- On steep land, be sure of your footing and take great care when changing direction.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine, which will not be covered by your warranty.

Maintenance / Storage:

- Shut down the engine and disconnect the spark plug before any cleaning, verification, tool change, adjustment or maintenance operations on the machine.
- Shut down the engine, disconnect the spark plug and wear thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- Have the exhaust silencers replaced
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts.
- Replace the tools with complete batches to preserve the balance.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.
- If the machine has a battery, disconnect it before any cleaning, checking or winter storage.

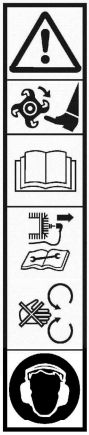
Caution – Danger: petrol is highly flammable:

- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.
- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
- Put the caps back in place correctly on the tank and the petrol feed.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

Movement / Handling / Transport:

- All actions on the machine apart from working the ground must be performed with the engine shut down and the spark plug disconnected.
- The machine must be moved (apart from working the ground) using the transport wheel as described in the § "movement".
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a method of handling adapted to the weight of the machine and to the situation to guarantee safety.
- The machine must be loaded into and unloaded from a trailer using an adapted loading ramp. Stow the machine correctly for safe transport.
- The machine must be transported with the engine shut down and the spark plug disconnected using a trailer; do not use any other method of transport.

PICTOGRAM DEFINITION



DANGER
Danger

CAUTION
Rotating cutter blades

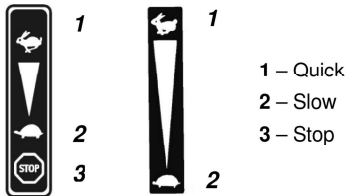
CAUTION
Read the user manual

CAUTION
Consult the user manual and remove the spark plug before any intervention.

CAUTION
Do not use without protection (moving elements)

Wear ear protectors

Gas command (depending on engine type)

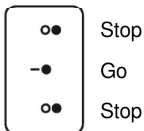


1 – Quick
2 – Slow
3 – Stop

Starter

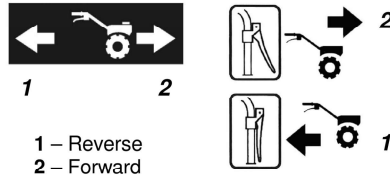
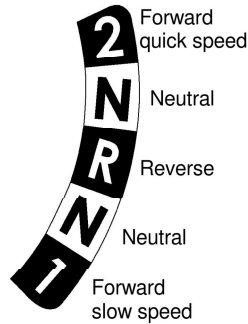
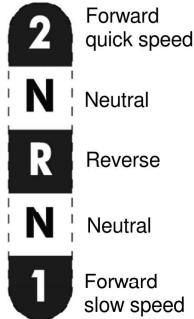


Circuit breaker



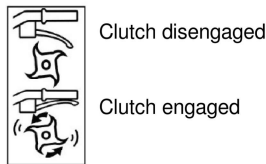
● Stop
- Go
● Stop

Gear selection (optional)



1 – Reverse
2 – Forward

Clutch handle



Clutch disengaged
Clutch engaged



Do not touch hot surfaces



The exhaust gases are dangerous
Do not use in a poorly-ventilated area



Switch the engine off before filling up



Do not smoke or use any flames



Battery charge
8 HOURS MAXIMUM



Pictograms that may or may not be present depending on the machine model

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	TF 225	Acoustic pressure level at operator's ears (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	83.5
Weight	kg 46	Measurement uncertainty	dB(A)	1
Engine model	R180	Measured sound power level (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	96.3
Net power * for an engine rate	KW 3.5 rpm 3600	Measurement uncertainty	dB(A)	1
Nominal power Nominal engine rate	KW 3.3 rpm 3300	Level of vibrations on the operator's hands (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	5.1
Guaranteed sound power level	dB(A) 98	Measurement uncertainty	m/s ²	2

* The engine power indicated in this document is a net power obtained by the test on a series engine according to standard SAE J 1349 at a given rotation speed. The power of another production engine may be different from this indicated value. The actual power of an engine installed on a machine will depend on different factors, such as the rotation speed, the temperature, humidity, atmospheric pressure, maintenance and other conditions.

EN

DE

FR

ES

IT

NL

EN

NOTE: with permanent improvement in mind, the manufacturer specifies that all of this manual is not contractually-binding and reserves the right to modify the specifications of their machines without notice

DE

FR

Unpacking

ES

1.1

IT



DANGER: Incorrect assembly of this motor hoe may cause serious injury. Make sure that you follow all the instructions carefully

NL



CAUTION: Make sure that you do not cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting sharp edges from the body

Item	Case content
A	Engine block
B	Exhaust grill **
C	Instructions + nuts and bolts pouch
D	Gauge spur
E	Right steering column
F	Left steering column
G	Steering column spacer
H	Transport wheel
I	Protection wings
J	Mills
K	Additional cutters *
L	Plant protector disk *
M	Jib guard *

* Depending on version

** Depending on engine type



Assembly of the machine

1.2



CAUTION: Incorrect assembly of this motor hoe may cause serious injury. Make sure that you follow all the instructions carefully

1 2 Gauge spur assembly

3 Steering column support assembly

4 5 6 Steering column assembly

7 8 9

10 Gauge spur tightening

11 12 Transport wheel assembly

13 14 Gas command assembly

15 16 17 Clutch handle and reverse handle assembly

18 Cable clip assembly

19 Protection wings assembly

20 21 Tool assembly



CAUTION: After assembling the machine fully, tighten all the nuts and bolts firmly but moderately

NB: All dismantling operations must be carried out by an approved workshop



Description of the elements

1.3

- 1 – Gas command
- 2 – Engine
- 3 – Transport wheel
- 4 – Rotating tools
- 5 – On / off switch **
- 6 – Protection wings
- 7 – Gauge spur
- 8 – Belt cover
- 9 – Handlebar adjustment handle
- 10 – Clutch lever
- 11 – Reverse lever

** Depending on engine type



Machine identification plate

1.4

- A – Nominal power
- B – Weight in kilograms
- C – Serial number
- D – Year of manufacture
- E – Type of machine
- F – Manufacturer's name and address
- G – EC identification
- H – 30 = Petrol powered motor hoe



Transport wheel

1.5

A = Working position

B = Transport position

MACHINE START-UP



← **Cable tightener handlebar on the circuit breaker**



← **Petrol full**
Super or unleaded or SP95 E 10



← **Short circuit**
Set the circuit breaker to: **ON**



← **Oil full and level**



← **Open the fuel tap and set the starter to position A**



← **Pull the launcher handle**

- Fill and top up the oil in the engine casing
- Fill the air filter housing to the OIL LEVEL marker with the same oil



← **Accelerator**
Set the lever to:



← **Starter**
Set the starter to position **B**

Always remain inside the safety zone when the machine is starting up

EN

DE

FR

ES

IT

NL

USAGE

This machine is intended to:

- Prepare the soil for planting.
- Maintain planted areas and flower beds.

This machine is not intended for professional use.



It is essential to release the clutch before switching to reverse gear.



Maintain a safety radius of 20 m around the machine.



After start-up, do not leave the engine to run off-load, start work as soon as possible by activating the tool engagement control. It is not necessary to allow engine temperature to rise, running the engine off-load for more than 2 minutes without engaging tools can cause significant damage to the engagement system and the belt.



← **Forward movement**



← **Reverse operation**



Reversing the machine is dangerous. Make sure that there are no obstacles behind you and slow engine speed before engaging the clutch.

STOPPING



← **Cutting tool shutdown**

Release the clutch handle



← **Engine shutdown**

Set the circuit breaker to: **OFF**



← **Close the petrol tap**



← **Reduce the gas**

Set the accelerator command to:

DAILY CHECKS

Check the following points before you start the engine:

- No loose or broken nuts and bolts
- No fuel or engine oil leaks
- Safety of the environment



← **Clean engine oil level**



← **Fuel level ok**



← **Air filter element cleanliness and oil level**



Do not use any flammable solvents to clean the air filter's foam element

MOVEMENT AND HANDLING

EN



5.1

Movement



Shut down the engine

DE

FR

A

Set the wheel to movement position

ES

B

Adjust the handlebar to low position to make it easier to move the machine

C

Using the handlebar, raise the cutters from the ground and move forward

- **Handling:** do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety

- The machine must be loaded into and unloaded from a trailer using an adapted loading ramp

- Stow the machine correctly for safe transport

IT

ADJUSTING THE CLUTCH CABLE

NL



6.1

When advancing jerkily or when the blades are not turning in the "Clutch engaged" position, adjust the clutch cable.



6.2

Stop the machine and disconnect the spark plug.



6.3

A

Release the cable tensioning nut on the clutch cable.

B

Set the tensioning nut to provide 20mm play at the end of the lever.

C

Relock the nut.

Reconnect the sparkplug.

Start the machine and try again.

If the problem persists, contact your retailer.

ADJUSTING THE REVERSING CABLE



6.4

In the "clutch engaged" position, in the event of an abnormal noise or when the blades do not turn, adjust the reversing cable.



6.5

Stop the machine and disconnect the spark plug.



6.6

A

Release the cable tensioning nut on the reversing lever.

B

Set the tensioning nut to provide 5mm play at the end of the lever.

C

Relock the nut.

Reconnect the sparkplug.

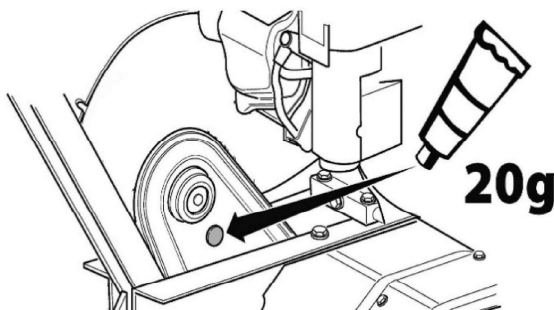
Start the machine and try again.

If the problem persists, contact your retailer.

PERIODIC MAINTENANCE (to be carried out by an authorised workshop)

TRANSMISSION GREASING

Period: 50 h maximum or 1/year before wintering



- 1- Remove the cap from the upper part of the transmission
- 2- Add 20 g of lithium grease from a tube
- 3- Put the cap back
- 4- Turn the cutters for 30 seconds

MAINTENANCE PROGRAMME (to be carried out by an authorised workshop)

First month or 20 hours

- Change the engine oil
- Clean the air filter (1)

Every 3 months or 50 hours

- Change the engine oil

Every 6 months or 100 hours

- Clean the decanting bowl
- Clean the spark guard
- Clean the spark plug

Every year or 300 hours

- Change the spark plug
- Clean the fuel tank and the fuel filter
- Check – adjust the idling rate (2)
- Check – adjust the valve play (2)

After every 500 hours

- Clean the combustion chamber (2)

Every 2 years

- Check the fuel pipe (change if necessary) (2)

NOTE:

- (1) *Maintain the air filter more frequently when it is used in dusty areas*
- (2) *These operations must be carried out by an authorised workshop, unless the user has the necessary tools and is mechanically qualified*

EN

DE

FR

ES

IT

NL